



# La journée franco-allemande

Année scolaire 2022-2023

# **La journée franco-allemande**

# SOMMAIRE

<b>ÉDITO</b>	<b>4</b>
<b>LE CONTEXTE</b>	<b>5</b>
LES 60 ANS DU TRAITÉ DE L'ÉLYSÉE ET LA JOURNÉE FRANCO-ALLEMANDE.....	5
LE LIEN ENTRE LE DÉPARTEMENT DES ARDENNES ET L'ALLEMAGNE .....	5
<b>L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE ALLEMANDE DANS LES ARDENNES</b>	<b>7</b>
<b>LES DISPOSITIFS FRANCO-ALLEMANDS DANS LES ARDENNES</b> .....	<b>7</b>
Les écoles « Élysée » .....	7
La Mobiklasse.....	8
Les classes bilangues.....	8
La section biculturelle .....	8
La section internationale .....	8
AbiBac.....	9
Le programme d'échange Brigitte Sauzay .....	9
<b>LA FORMATION DES ENSEIGNANTS</b> .....	<b>9</b>
La formation des enseignants du premier degré .....	9
La formation des enseignants du second degré .....	9
<b>QUELQUES CHIFFRES</b> .....	<b>10</b>
<b>LES PISTES DE REPORTAGE</b>	<b>11</b>
<b>LES TEMPS FORTS AUTOUR DE L'ALLEMAND ET DU PLURILINGUISME À VENIR</b> .....	<b>11</b>

# ÉDITO



Il y a 60 ans, le 22 janvier 1963 le Général de Gaulle et le chancelier Adenauer signaient un traité de coopération, le Traité de l'Élysée, destiné à sceller la réconciliation entre la France et la République Fédérale d'Allemagne.

Pour célébrer cet événement, la date du 22 janvier est devenue dans les deux pays la « Journée franco-allemande », et les écoles et établissements scolaires sont invités à la fêter.

Dans le département des Ardennes, de nombreuses activités s'organisent autour de cette date, tant avec les tous petits en maternelle qu'avec les plus grands au lycée. Et pour la troisième fois, une école maternelle du département obtient la labellisation « Élysée ».

L'apprentissage des langues est un facteur important de construction du sentiment d'appartenance à une communauté européenne et citoyenne, aux valeurs démocratiques partagées. Le plurilinguisme, l'expérience de la mobilité facilitent pour nos élèves la compréhension du monde et l'ouverture à la culture de l'autre. C'est d'ailleurs une thématique que nous allons développer dans le cadre de notre projet O.A.S.I.S. plan de relance 2030 « Innovation dans la forme scolaire » remporté avec le Conseil départemental, la Région et le laboratoire de recherches B.O.N.H.E.U.R.S. de l'Université de Cergy-Pontoise.

Le nouveau projet académique 2022-2026 témoigne dans son premier axe de l'ambition d'une école émancipatrice portée par une exigence humaniste, ambition qui s'inscrit pleinement sur le département des Ardennes, territoire transfrontalier, marqué par l'Histoire et les conflits européens, mais qui, situé au cœur de l'Europe, a su tisser des relations fortes avec ses voisins, notamment germanophones.

**Catherine Moalic**

Inspectrice d'académie,  
Directrice académique des services de l'Éducation nationale des Ardennes

# LE CONTEXTE

## LES 60 ANS DU TRAITÉ DE L'ÉLYSÉE ET LA JOURNÉE FRANCO-ALLEMANDE

Le 22 janvier 1963 était signé le Traité de l'Élysée. Pour célébrer cet événement, la date du 22 janvier est devenue en France et en Allemagne la « Journée franco-allemande ». L'organisation de temps forts dans les écoles et les établissements scolaires autour du 22 janvier 2023 revêt une importance particulière puisqu'ils célèbrent les 60 ans du Traité.



*Travaux réalisés par les élèves du lycée Sévigné de Charleville-Mézières à l'occasion des 60 ans du Traité de l'Élysée – janvier 2023*

C'est aussi l'anniversaire de la signature du Traité sur la coopération et l'intégration franco-allemande entre le Président de la République française et la Chancelière de la République fédérale d'Allemagne. Ce Traité a consacré l'importance de l'apprentissage de la langue du partenaire. Il engage en outre les deux gouvernements à élargir les programmes franco-allemands de la mobilité et à mettre en place des outils d'excellence dans le champ de l'enseignement et de la formation professionnels.

La journée franco-allemande permet entre autres de présenter aux élèves et aux familles les avantages que représente le choix de l'allemand comme première ou deuxième langue vivante dans un parcours scolaire. Les élèves et leurs familles sont également informés sur les programmes d'échanges et de rencontres ainsi que sur les possibilités d'études et de stages

dans le pays voisin. La journée contribue à la promotion de la langue et de la culture du pays partenaire auprès de tous les élèves, germanistes ou non.

Cette année, le slogan de la journée franco-allemande est le suivant : « France et Allemagne – Unies pour la paix »

## LE LIEN ENTRE LE DÉPARTEMENT DES ARDENNES ET L'ALLEMAGNE

Situé au cœur de l'Europe, le département des Ardennes est un département transfrontalier par excellence. Cette situation géographique impose de créer les conditions permettant à tous les élèves de bénéficier des possibilités qu'offre cette implantation. L'implantation du département à proximité des frontières du Nord lui a apporté une certaine prospérité mais l'a également conduit à être le théâtre de conflits marquants. De grandes confrontations européennes s'y sont déroulées. Le département ayant été fortement marqué lors des conflits mondiaux, le tissage de relations fortes avec nos voisins germaniques et d'ouverture à leur culture revêt un caractère particulier. Par ailleurs, l'Allemagne constitue le principal partenaire commercial des Ardennes.

L'État s'est engagé à soutenir spécifiquement le département des Ardennes afin d'encourager la redynamisation économique et démographique du territoire à travers le Pacte Ardennes. Ce dernier

prévoit de développer des initiatives concrètes en faveur des élèves ardennais de la maternelle à l'université et notamment d'améliorer l'accès aux langues vivantes. Les signataires de la convention de partenariat entre la région Grand Est et l'académie de Reims pour la promotion du plurilinguisme et le développement de la langue allemande se sont engagés à conjuguer leurs efforts pour faire de la région Grand Est un espace transfrontalier multilingue d'excellence en promouvant le plurilinguisme, et en développant en particulier l'apprentissage de l'allemand, conformément au Traité d'Aix-la-Chapelle.

L'amélioration des compétences des élèves français en langues vivantes est une priorité. Chaque élève doit être capable de communiquer dans au moins deux langues vivantes à la fin de l'enseignement secondaire. Pour atteindre cet objectif, l'enseignement des langues s'inscrit dans une perspective européenne commune forte. Les élèves sont sensibilisés à la diversité linguistique dès la maternelle et la pratique de l'oral est prioritaire à tous les niveaux de l'école jusqu'au lycée.

Notre académie s'est engagée dans le développement de l'éveil aux langues dès la maternelle. Elle s'appuie sur un groupe de travail et de recherche pour aider les élèves à mieux comprendre comment fonctionnent les langues afin de servir les autres apprentissages.

L'apprentissage des langues tient par ailleurs une place fondamentale dans la construction de la citoyenneté, dans l'enrichissement de la personnalité et dans l'ouverture au monde. Il favorise également l'employabilité des jeunes en France et à l'étranger.



*École maternelle de Messincourt à l'occasion de la pose de la plaque « Élysée » - février 2022*

# L'APPRENTISSAGE DE LA LANGUE ALLEMANDE DANS LES ARDENNES

## LES DISPOSITIFS FRANCO-ALLEMANDS DANS LES ARDENNES

Dans le département des Ardennes, 33 établissements du 1<sup>er</sup> degré dispensent un enseignement de la langue allemande, ce qui concerne plus de 800 élèves. Au niveau du 2<sup>nd</sup> degré, 39 collèges et 13 lycées ou lycées professionnels proposent l'enseignement de l'allemand au sein de leur établissement. En plus de l'enseignement de l'allemand, il existe différents dispositifs permettant de renforcer l'apprentissage de la langue allemande, un programme d'échanges et des animations ponctuelles.

### Les écoles « Élysée »



Ce dispositif qui concerne les écoles maternelles se caractérise notamment par un enseignement renforcé de la langue allemande ainsi que par la mise en œuvre d'un partenariat avec un jardin d'enfants allemands. Aux côtés de l'école de la Citadelle de Charleville-Mézières et de celle de Messincourt, l'école Jean Zay de Charleville-Mézières sera la 3<sup>ème</sup> école du département à être labellisée « Élysée ».

Parallèlement à l'enseignement de l'anglais, les élèves de l'école Jean Zay bénéficient d'un enseignement de la langue allemande. Depuis juin dernier, l'école est jumelée à une kita allemande de Sarrebruck. Des échanges réguliers ont lieu entre les deux établissements partenaires. L'école bénéficie également d'une jeune assistante allemande, qui est présente 4h par semaine auprès des élèves de maternelle et de cycle 2. Sa présence permet une ouverture aux sonorités authentiques de la langue allemande pour les jeunes élèves.

Cette année, l'équipe enseignante a participé à un plan de formation en constellation sur les approches plurielles des langues en inter-degrés, rassemblant ainsi tous les enseignants de l'école Jean Zay de la maternelle au CM2 (soit 13 enseignants) ainsi que quatre professeurs du collège de secteur Roger Salengro. Cet engagement pour le plurilinguisme a donné lieu à plusieurs actions en faveur des élèves, comme l'accueil multilingue organisé en octobre dernier dans les rues scolaires, moment pendant lequel les enfants et les enseignants ont pu aller à la rencontre des familles en se saluant en plusieurs langues.



*Leçon d'allemand à l'école maternelle Jean Zay de Charleville-Mézières*

## La Mobiklasse



Ce dispositif propose aux établissements scolaires des animations ponctuelles ludiques visant à faire découvrir l'Allemagne autrement. Il promeut ainsi l'apprentissage de la langue allemande auprès des élèves de CM1-CM2 mais aussi au collège et au lycée, par l'intervention d'un jeune allemand qui sillonne la région.

Cette année, 10 classes de cycle 3, soit 206 élèves, ont pu bénéficier de la Mobiklasse. Une seconde session est prévue du 2 au 3 février prochain : elle concernera 6 à 8 classes, soit environ 140 élèves. Une dernière session est prévue pour fin mars.

## Les classes bilangues

Les classes bilangues permettent aux élèves de poursuivre l'apprentissage d'une 2<sup>e</sup> langue vivante dès la classe de 6<sup>ème</sup>. L'objectif étant que chaque élève parle correctement deux langues étrangères à la fin de leur scolarité. Cet apprentissage se fait dans le cadre des « enseignements facultatifs ».

En classe bilingue, l'enseignement est de 6 heures en 6<sup>e</sup>, selon une répartition propre à chaque établissement. À partir de la 5<sup>e</sup>, l'élève devra indiquer laquelle des deux langues sera sa LV1.

## La section biculturelle



*Option biculturelle anglais / allemand proposée par le collège Bayard de Charleville-Mézières*

La section biculturelle permet aux collégiens de bénéficier de 3 heures d'allemand, de 3 heures d'anglais, d'une heure de Discipline Non-Linguistique ainsi que d'une heure de co-intervention anglais / allemand par semaine. Dans les Ardennes, 4 établissements proposent cette formation :

- Le collège Bayard de Charleville-Mézières ;
- Le collège Fred Scamaroni de Charleville-Mézières ;
- Le collège Jules Leroux de Villers-Semeuse ;
- Le collège Marie-Hélène Cardot de Douzy.

## La section internationale

La section internationale permet dès le collège de pratiquer une langue étrangère de manière approfondie. En section internationale, l'histoire-géographie-éducation civique est enseignée en allemand sur la moitié de l'horaire et les élèves bénéficient d'un enseignement complémentaire de 4 heures en lettres en allemand, en complément des horaires de langue.

Depuis la rentrée 2022-2023, une section internationale allemande a ouvert ses portes au collège Roger Salengro de Charleville-Mézières. Cette section constitue un véritable tremplin vers l'Allemagne et l'Europe, une chance que les élèves ont saisie dès cette première année d'ouverture.

Parmi les nombreuses activités et apprentissages qui remplissent cette année scolaire, les élèves tissent notamment des liens avec leurs camarades du lycée Monge et leurs correspondants allemands qu'ils rencontreront lors de leur séjour en Allemagne à la fin du mois de mars. Ce voyage constituera l'un des temps forts de cette première année en section.

## AbiBac

Le dispositif AbiBac est un dispositif d'enseignement binational qui offre aux étudiants qui le décrochent la délivrance simultanée du baccalauréat français et de l'Abitur, son équivalent allemand, délivré par l'établissement du Land partenaire de leur lycée.



Cette formation est préparée dans les lycées à section binationale « AbiBac » et s'adresse à des élèves ayant un bon niveau en langues, généralement issus d'une section européenne d'allemand en France ou d'une section bilingue de français en Allemagne.

Ce dispositif repose sur des partenariats entre des établissements français et allemands permettant des échanges d'élèves et une coopération entre les enseignants pendant leur cursus de formation. Les élèves ayant intégré le dispositif AbiBac assistent à 4h de cours d'allemand par semaine, 4h d'histoire-géographie par semaine et 2h de littérature germanophone, le tout donné en allemand. Durant l'examen, ces deux dernières épreuves sont également passées en allemand.

Actuellement, la section AbiBac est présente au lycée Monge de Charleville-Mézières.

## Le programme d'échange Brigitte Sauzay

Le programme Brigitte Sauzay est une formule d'échange scolaire unique et originale, conçue pour les jeunes de 14 à 16 ans étudiant l'allemand. Organisé par l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ), ce programme se déroule sur 6 mois. Il permet à l'étudiant de partir séjourner dans une famille d'accueil allemande pour 3 mois et de vivre le quotidien d'un élève allemand aux côtés de son correspondant. Suite à ces 3 mois d'immersion en Allemagne, le jeune accueille à son tour son correspondant pendant 3 mois.

Dans les Ardennes, 7 élèves ardennais ont déposé un dossier et ont un correspondant. Ils sont issus du collège de la Retourne de Juniville, du lycée G. Monge de Charleville-Mézières, du lycée P. Verlaine de Rethel et du lycée P. Bayle de Sedan.

## LA FORMATION DES ENSEIGNANTS

### La formation des enseignants du premier degré

Pour accompagner la généralisation de l'enseignement en langue dans les écoles et les collèges, des programmes de formations spécifiques se développent. Les actions de formation sont locales, sur site et favorisent l'approche entre pairs à partir de l'activité professionnelle réelle des professeurs des écoles et des professeurs de collège.

L'école Jean Zay de Charleville Mézières constitue un pôle linguistique où se déroule un module de formation et d'observation de classe pour appréhender les gestes professionnels adaptés à un enseignement actionnel des langues et en langues.

Ce module vise à mettre en œuvre des activités d'enseignement qui impliquent plusieurs variétés linguistiques et culturelles, à établir des liens entre les langues maternelles et celles enseignées. L'objectif est de construire avec les élèves des démarches d'observation, de comparaison et d'apprentissage des langues dont le français mais aussi de mettre les élèves au contact d'une grande diversité de langues pour favoriser une attitude d'ouverture à la diversité et de curiosité.

### La formation des enseignants du second degré

Outre les stages disciplinaires offerts au programme académique de formation (PrAF), les enseignants sont invités, comme dans les autres départements de l'académie, à se réunir par groupes de secteurs (12 dans l'académie, dont 4 dans les Ardennes). Tous les professeurs (du public, du privé, titulaires et non-titulaires, de l'enseignement général, technologique et professionnel) se réunissent deux fois par an autour de thématiques liées à leurs pratiques, qu'ils déterminent eux-mêmes selon les besoins des uns et des autres.

## QUELQUES CHIFFRES

- 19 collèges publics proposent une 6e bilangue anglais/allemand ;
- 3 écoles labellisées « Élysée » : les écoles de La Citadelle et Jean Zay de Charleville-Mézières, l'école de Messincourt ;
- 107 enseignants habilités en allemand dans le département des Ardennes ;
- 1 assistante de langue allemande affectée sur l'école Jean Zay, le collège Roger Salengro et Les Haybions ;
- Selon une enquête passée auprès des établissements du premier degré en novembre 2021, 8,3% des écoles du département bénéficient de séances de sensibilisation à la langue allemande dans les Ardennes, soit 22 écoles concernées dont 1 école privée sous contrat ;
- L'Allemagne représente environ 34% des mobilités pour les Ardennes dans le 2nd degré, loin devant la Belgique (17%), l'Espagne (11%), l'Italie (9%) ou le Royaume-Uni (8%) ;
- 5 lycées professionnels disposent d'un partenaire allemand ;
- Le lycée Bazin compte parmi les 19 Campus des Métiers et des Qualification disposant d'un partenariat franco-allemand centré sur la transition énergétique.

# LES PISTES DE REPORTAGE

Pour toute demande de reportage, merci de vous adresser au préalable au service communication de la DSDEN des Ardennes (coordonnées en dernière page).

**École maternelle Jean Zay de Charleville-Mézières** : pose de la plaque labellisée « Élysée », rencontre avec les élèves de maternelle et d'élémentaire, mise en lumière du partenariat avec l'école allemande, échange avec les enseignants sur le plurilinguisme, école maternelle Jean Zay, 19 Rue Jean Zay, 08000 Charleville-Mézières

**Collège Roger Salengro de Charleville-Mézières** : rencontre avec les élèves de la section internationale lors d'une séance de DNL Histoire-Géographie, visioconférence entre les élèves de 3ème bilangue et les élèves du lycée Monge, collège Roger Salengro, 2 bis Rue des Mésanges, 08000 Charleville-Mézières

**Collège multi site Signy-le-Petit - Liart** : ateliers jeux réalisés par et pour les élèves, buvette allemande, visite guidée de l'établissement, quizz, expositions réalisés par les élèves germanistes, projetif de films, les mercredis 18 et 25 janvier au matin, site de Liart, Rue Labecq, 08290 Liart

**Lycée général et technologique Gaspard Monge de Charleville-Mézières** : petit-déjeuner allemand, témoignages et échanges entre élèves, jeu mystère entre les lycéens Abibac de l'établissement et 19 autres établissements français en visio et en présentiel, exposition « Ein Tag voller Poesie » et lecture de poèmes, jeu interactif à la découverte de personnalités françaises et allemandes, présentation des sections Abibac et euro allemand par les enseignants et témoignages et échanges entre élèves, lycée Gaspard Monge, 2 Av. de Saint-Julien, 08000 Charleville-Mézières

**Lycée Madame de Sévigné de Charleville-Mézières** : visionnage du film *Paula*, film sur Paula Modersohn-Becker, peintre allemande expressionniste au cinéma, repas allemand, le 20/01/2023. Exposition comprenant un jeu-concours et exposition autour des 60 ans du traité de l'Élysée, dont les œuvres seront échangées avec les correspondants allemands lors de l'échange prévu en mars 2023, lycée Sévigné, 14 Rue Madame de Sévigné, 08000 Charleville-Mézières

**Locaux de l'association ECCO** : rencontre avec des acteurs qui réalisent une émission de radio franco-allemande et échange sur les projets autour des 60 ans de l'OFAJ, association ECCO, 18 Rue Jean Jaurès, 08350 Donchery

---

## LES TEMPS FORTS AUTOUR DE L'ALLEMAND ET DU PLURILINGUISME À VENIR

- Du 27 mars au 1<sup>er</sup> avril : Semaine des langues vivantes
- 9 mai : Journée de l'Europe
- 26 septembre : Journée européenne des langues











Direction des services départementaux  
de l'éducation nationale  
des Ardennes

## Contact

LUDINARD Laurine

Chargée de communication de la DSDEN 08

Tél : Port : 06 34 05 57 35

Mél : [laurine.ludinard@ac-reims.fr](mailto:laurine.ludinard@ac-reims.fr)